

Níže uvedené smluvní strany (dále jen „*smluvní strana*“ anebo společně i jen „*smluvní strany*“)

Národní knihovna České republiky

státní příspěvková organizace zřízená Ministerstvem kultury České republiky;
se sídlem 11000 Praha 1, Staré Město, Klementinum 190;
IČO 00023221, DIČ CZ00023221;
zastoupená [REDACTED]
(dále jen „*Národní knihovna*“)

a

Univerzita Karlova, Matematicko-fyzikální fakulta

se sídlem Ke Karlovu 3, 121 16 Praha 2
IČ: 00216208, DIČ CZ00216208;
zastoupená doc. [REDACTED]
(dále jen „*uživatel*“)

uzavřely dnešního dne, měsíce a roku ve smyslu ustanovení § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „*občanský zákoník*“) a podle zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „*autorský zákon*“) smlouvu (dále jen „*tato smlouva*“) takto:

Smlouva o poskytnutí a využití dat

Čl. I

Předmět smlouvy

- 1) Národní knihovna má ve své Národní digitální knihovně (dále jen „*NDK*“) digitalizáty literatury vztahující se k ukrajinskému jazyku, uvedené v příloze č. 1 této smlouvy – celkem 333 titulů (dále společně také „*předmět*“). Jedná se zejména o autorská díla a jejich překlady z ukrajinštiny do češtiny či z češtiny do ukrajinštiny, případně i překlady děl z jiných jazyků, a to jak české, tak ukrajinské překlady.
- 2) Uživatel, konkrétně jeho součást Ústav formální a aplikované lingvistiky, předmět využije pro vědecké účely v rámci projektu LINDAT/CLARIAH-CZ (LM2023062) na vývoj a zlepšování česko-ukrajinského strojového překladače (dále jen „*projekt*“). Předmět bude využit výlučně v rámci zmíněného projektu pro analýzu statistických a obsahových souvztažností a po provedení analýzy bude smazán, a to nejpozději do 30 dnů od konce projektu. Uživatel nesmí předmět nijak zálohovat pro budoucí použití a musí přijmout vhodná opatření k zajištění bezpečnosti a integrity předmětu v souladu s ustanoveními bodu 3) tohoto článku. Uživatel se zavazuje, že předmět ani jeho části se nestanou součástí jiného díla.
- 3) Národní knihovna upozorňuje, že předmět, nebo některá jeho část či části, může být chráněný autorským právem. S ohledem na užití předmětu uživatelem, který je vysokou školou / výzkumnou institucí ve smyslu § 39d autorského zákona, a v souladu s čl. I odst. 2 této smlouvy za účelem automatizované analýzy textů nebo dat k vědeckému výzkumu se však uplatní výjimka z autorského práva ve smyslu § 39d autorského zákona v aktuálním znění.
- 4) Národní knihovna vyexportuje požadovaný předmět z dlouhodobého úložiště NDK v podobě kompletních datových balíčků složených z obrazových a metadatových souborů a poskytne jej v elektronické formě uživateli výlučně za účelem popsaným v bodě 2) tohoto článku.

Čl. II

Poplatky a platební podmínky

- 1) Předmět dle čl. I odst. 1) této smlouvy poskytuje Národní knihovna uživateli bezúplatně.

Čl. III

Povinnosti smluvních stran, další ujednání

- 1) Uživatel je oprávněn a povinen použít dílo pouze v rozsahu a za účelem sjednaným touto smlouvou v čl. I této smlouvy. Uživatel zejména není oprávněn předávat předmět, ani jeho část(i), získaný prostřednictvím této smlouvy třetí straně a/nebo umožnit třetí straně přístup k předmětu, jeho vytěžování či zužitkování jinak než tato smlouva výslovně umožňuje.
- 2) Ve věcech faktického plnění (realizace) z této smlouvy jsou oprávněni jednat:
za Národní knihovnu:

za uživatele:

Čl. IV

Zánik a zrušení smlouvy

- 1) Tato smlouva může předčasně zaniknout písemnou dohodou smluvních stran.
- 2) Národní knihovna je oprávněna tuto smlouvu zrušit výpovědí bez výpovědní doby v případě, bude-li uživatel nakládat s předmětem v rozporu s touto smlouvou, přičemž je povinna takovou výpověď písemně odůvodnit. Vznikne-li takovým jednáním Národní knihovně jakákoliv škoda, zavazuje se ji uživatel na vyzvání uhradit.

Čl. V

Ostatní ujednání

- 1) Národní knihovna a uživatel prohlašují, že pokud si navzájem a v nezbytném rozsahu, ve snaze zajistit řádné plnění závazků z této smlouvy poskytnou osobní údaje fyzických osob, tak obě smluvní strany jako správci osobních údajů zaručují, že takové osobní údaje budou zpracovávat pouze za účelem plnění smluvních ujednání této smlouvy, v souladu s článkem 6. odst. (1) písm. b) Nařízení Evropského parlamentu a Rady Evropské unie 2016/679 ze dne 27.4. 2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (GDPR) a zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů.
- 2) Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky, a sice v rozsahu neupraveném touto smlouvou ustanoveními občanského zákoníku ve spojení s ustanoveními autorského zákona.
- 3) Smluvní strany si výslovně sjednávají zákaz postupování pohledávek z této smlouvy (§ 1881 občanského zákoníku) na třetí osoby a dále zákaz postupování práv a povinností ze smlouvy nebo její části (§ 1895 občanského zákoníku) na třetí osoby.
- 4) Za adresy pro doručování projevů vůle mezi smluvními stranami se považují adresy uvedené v záhlaví této smlouvy. Za řádné a účinné doručení písemných projevů vůle týkajících se vztahů a nároků vzniklých z této smlouvy se považuje i případ, kdy dojde k tzv. závadám při doručování uživateli vykázaných osobou oprávněnou k poštovní přepravě (nevyzvednutí si zásilky adresátem, neznámost nebo nemožnost kontaktovat adresáta na uvedené adrese apod.). V takových případech se za okamžik řádného doručení projevu vůle pro účely této smlouvy považuje desátý (10.) den následující po pokusu o doručení projevu vůle adresátovi, není-li doručováno elektronickou cestou.
- 5) Pokud jakákoliv část závazku podle této smlouvy je anebo se stane neplatnou, nevymahatelnou či nicotnou, nebude to mít vliv na platnost a vymahatelnost ostatních závazků podle této smlouvy a smluvní strany se zavazují nahradit takovouto neplatnou, nevymahatelnou či nicotnou část závazku novou, platnou a vymahatelnou částí závazku, jejíž předmět bude nejlépe odpovídat předmětu původního závazku (analogicky k ustanovení § 576 občanského zákoníku). Pokud by smlouva neobsahovala nějaké ujednání, jehož stanovení by bylo jinak pro vymezení práv a povinností odůvodněné, smluvní strany učiní vše pro to, aby takové ujednání bylo do smlouvy doplněno.
- 6) Tuto smlouvu lze měnit a upravovat výhradně vzestupně číslovanými písemnými dodatky, podepsanými oběma smluvními stranami.
- 7) Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění smlouvy v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti


některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.

- 8) Smlouvu po řádné anonymizaci se v registru smluv zavazuje v zákonné lhůtě uveřejnit Národní knihovna. Národní knihovna se zároveň zavazuje informovat uživatele o tom, že smlouvu v registru uveřejnil, nejpozději do 14 pracovních dní od uveřejnění e-mailem na adresu či adresy uvedené v čl. III odst. 2 této smlouvy. Do e-mailu se Národní knihovna zavazuje vložit aktivní odkaz na smlouvu zveřejněnou v registru smluv.
- 9) Smluvní strany se zavazují veškeré své případné spory vzešlé nebo související s touto smlouvou řešit přednostně mimosoudní cestou, přičemž si za tímto účelem zavazují poskytnout nezbytnou součinnost. Případné spory podléhají právnímu řádu České republiky a soudem příslušným je soud dle obecných pravidel stanovených zákonem č. 99/1963 Sb., občanským soudním řádem, ve znění pozdějších předpisů.
- 10) Tato smlouva je vyhotovena elektronicky v jediném stejnopisu, který obě smluvní strany podepíší kvalifikovaným elektronickým podpisem. Poslední podepisující strana se zavazuje odeslat druhé smluvní straně soubor s elektronicky podepsanou smlouvou bez odkladu po jejím uzavření.
- 11) Smluvní strany prohlašují, že tuto smlouvu uzavírají jako zcela svéprávné, podle své pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a pro ně srozumitelně, nikoliv v tísní, omylu a za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz toho připojují níže svými zástupci vlastnoruční podpisy.
- 12) Nedílnou součástí této smlouvy je příloha č. 1: Seznam titulů reprezentujících předmět předání.

V Praze dne


Národní knihovna CR
2024.01.22.09:21:38 +01'00'

V Praze dne


Digit
Datum: 2024.01.24
16:50:40 +01'00'

